

33. BONNETTE BLANC, BONNETTE ROUGE: GRAND DIABLE PA'TI
DÉYÉ YO¹

La montagne trois cristal, Jeannette epi ga'çon i. Téni en fille iyo té ca crié Jeannette. Maman mo', papa iyo mo', et i téni en 'tit f'ère tout pitit. Alors i resté seul epi 'tit f'ère i. Iyo ca vive ensemble et c'était dans la campagne iyo té ca ré'té. En jou' iyo ca oué en vieux madame ca vini à ca' iyo. I ca 'mandé do'mi. Iyo ca ba li l'do'mi. Mais vieux femme la c'était en engagé, alors en vieille fée. I ca di li com' ça, "Ma fille, ca s'otte ca fai ici a, s'otte deux seulement?" Jeannette ca réponne li, "Maman nous mo', i quitté nous deux." I ca di iyo, "Eh bin, anous épi mien. Mien qué ba s'otte travail et s'otte qué vive pa' moin." Tous les deux allé epi li. Lé i 'rivé en certain distance epi iyo, i ca di 'tit ga'çon a com' ça, "Moin oblié mouchoé moin, allé pren' i pou' moin." 'Tit ga'çon ca viré, prend mouchou a, i enni prend. Jeannette epi i prend la vole, i allé, i allé loin, loin, epi i déposé i en l'ai' en montagne.

Mais à caye lu grand diable. Lé grand diable 'rivé, i ca di, "Ho! ho! Il y a de la viande fraîche ici!" Mais Jeannette pas save c'est à caye grand diable i est. Alors i pas save là f'ère i est. Lé téni en semaine i té là, grand diable ca di, "Ha, faut moi mangé li." Mais c'était la Sainte Vierge qui té marraine li. I metté li do'mi

¹ Written by Informant 2.

avec en chuy (quantité) 'tit manmaille com' i même, mai toute ces 'tit manmaille la c'est 'tit diable. Epi i metté bonnette rouge en tête iyo, et i metté en bonnette blanc en tête Jeannette. Ça c'est pour i té riconnaître iyo bien. Com' ça iyo couché. La Saint Vierge di li com' ça, "'Tiré bonnette blanc a en tête ou et metté li en tête en l'autre, epi ba li pla' (place) ou a.'" Là même i fai ça la nuite, grand diable prend grand fou' (fourche) i epi i souté tête li, en croyant qui c'est Jeannette. Epi i pa'ti, et fai metté d'l'eau en di-feu pou' iyo chaudé Jeannette. Mais téni en domestique li qui té aimé Jeannette i qui té connaîte toute sigret grand diable. Lé grand diable allé, i di Jeannette, "Moin qué fai ou 'chappé epi moin." I prend botte à sé lié (six lieux) grand diable la, epi iyo pa'ti. Yo ma'ché, iyo ma'ché. Lé grand diable 'rivé, i oué iyo pas là. I tremblé chateau a, là même i pa'ti déyé iyo. I ma'ché, i ma'ché. Lé i 'rivé toute près iyo, domestique la di Jeannette, "Tou'né en la-rivière, moin ca tou'né en canard." Lé grand diable 'rivé, i ca oué canard a ca binyin (baigné), i ca di, "Mon beau cana', mon beau cana', ou pas oué deux moune passé ici a?" Pe'sonne pas réponne. I viré à caye li. Vieille fée a ca di i, "Si ou té prend en plume en s'aille cana' epi en goute d'l'eau, ou té qué prend iyo." Là même i ripa'ti encore. I 'rivé bo' d'en église, i 'mandé, "Mon beau prêt'e, mon beau prêt'e, ou pas oué deux moune passé ici ya?" Et prêt'e la c'était iyo même. Iyo crié, "Domini vobiscum." Iyo 'voyé l'eau benit' asou i. I marron. Epi iyo mayé. Cela oué moin té ca passé prend en 'tit s'os. Iyo ba moin en coute pied, oué moin vini raconté ça ba ou.